



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 415-4:1999/AC:2003
01-maj-2003

Pakirne naprave - Varnost pakirnih strojev - 4. del: Stroji za nakladanje in razkladanje palet - Dopolnilo AC

Safety of packaging machines - Part 4: Palletisers and depalletisers

Sicherheit von Verpackungsmaschinen - Teil 4: Palettierer und Depalettierer

Sécurité des machines d'emballage - Partie 4: Palettiseurs et dépalettiseurs

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 415-4:1997/AC:2002

ICS:

55.200 Pakirni stroji Packaging machinery

SIST EN 415-4:1999/AC:2003 en

EUROPEAN STANDARD

EN 415-4:1997/AC

NORME EUROPÉENNE

December 2002

EUROPÄISCHE NORM

Décembre 2002

Dezember 2002

ICS 55.200

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of packaging machines - Part 4: Palletisers and depalletisers

Sécurité des machines d'emballage - Partie 4: Palettiseurs et dépalettiseurs

Sicherheit von Verpackungsmaschinen - Teil 4: Palettierer und Depalettierer

This corrigendum becomes effective on 18 December 2002 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 18 décembre 2002 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 18. Dezember 2002 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 415-4:1997/AC:2002 D/E/F

EN 415-4:1997/AC:2002 (E/F/D)

English Version

In 5.3.2, "4.2.2 of EN 1088:1995" has to be replaced with "4.2.1 of EN 1088:1995" as follows:

5.3.2 Access of personnel to interior zone(s) shall be, as much as possible, different from the access for pallets, pallet load, and unit loads. This access shall be equipped with 2 state interlocking (see 4.2.1 of EN 1088:1995) or an electro-sensitive protective device.

Version française

En 5.3.2, "4.2.2 de l'EN 1088:1995" doit être remplacé par "4.2.1 de l'EN 1088:1995" comme suit:

5.3.2 L'accès du personnel à la (les) zone(s) intérieure(s) doit être, autant que possible, différent de l'entrée des palettes, des paletées, et des charges unitaires. Cet accès doit être équipé d'une protection verrouillée à deux états (voir 4.2.1 de l'EN 1088:1995) ou d'un dispositif de protection électrosensible.

Deutsche Fassung

In 5.3.2 ist "4.2.2 von l'EN 1088:1995" durch "4.2.1 von l'EN 1088:1995" wie folgt zu ersetzen:

5.3.2 Der Zugang von Personen zum/zu den inneren Bereich(en) muß, soweit dies irgend möglich ist, von der Einlauföffnung für Ladeeinheiten, Paletten und Palettenladungen verschieden sein. Er muß mit einer 2-Phasen-verriegelten (siehe 4.2.1 von EN 1088:1995) oder einer berührungslos wirkende Schutzvorrichtung ausgerüstet sein.